

# O meu amigo á de mal assaz

- letto 163 volte

## Collazione

v.1	B V	O meu amigo á de mal assaz O meu amigo á de mal assaz
v.2	B V	tant?, amiga, que muyto mal per-é, tant?, amiga, que muyto mal per-é,
v.3	B V	que no mal non á máys, per boa fe; que no mal non á máys, per boa fe;
v.4	B V	e tod?aquesto vedes que lo faz: e tod?aquesto vedes que lho faz:
v.5	B V	porque non cuyda de mí ben aver, porque non cuyda de mí ben aver,
v.6	B V	viv?en coyta, coytado per moirer. <b>vyver</b> coyta, coytado <b>por</b> morrer.
v.7	B V	Tanto mal sofro, se Deus mi pardon, Tanto mal sofro, se Deus mi perdon,
v.8	B V	que ia eu, amiga, del doo ey; que ia eu, amiga, del doo ey;
v.9	B V	e, per quanto de ssa fazenda sey, e, per quanto de ssa fazenda sey,
v.10	B V	tod?este mal é por esta razon: tod?este mal é por esta razon:
v.11	B V	porque non cuyda de min ben aver, porque non cuyda de min ben aver,

v.12	B V	... .. ... ..
v.13	B V	Moirerá desta hu non pod?aver al, Morrerá desta hu non pod?aver al,
v.14	B V	que toma en ssy tamanho pesar que toma en ssy tamanho pesar
v.15	B V	que sse non pode de morte guardar; que sse non pode de morte guardar;
v.16	B V	e, amiga, ven-lhi tod?este mal e, amiga, ven-lhi tod?este mal
v.17	B V	porque non cuyda de min ... .. porque non cuyda de mí ... ..
v.18	B V	... .. ... ..
v.19	B V	ca, se cuydasse de mí ben aver, ca, se cuydasse de mí ben aver,
v.20	B V	ant?el queria vyver ca moirer. ant?el queria vyver ca morrer.

- letto 91 volte

## Tradizione manoscritta

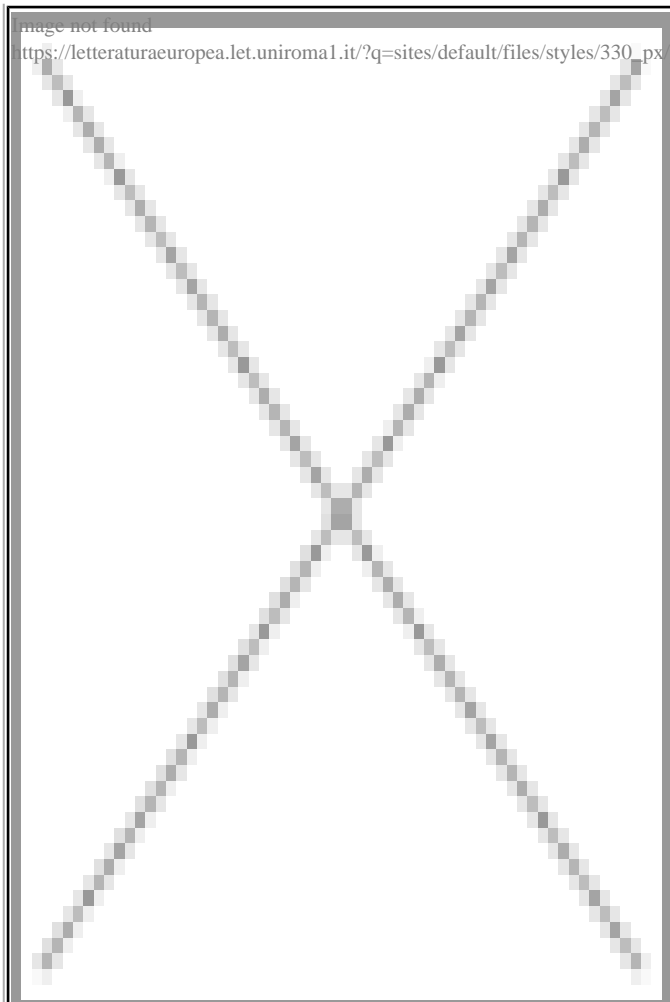

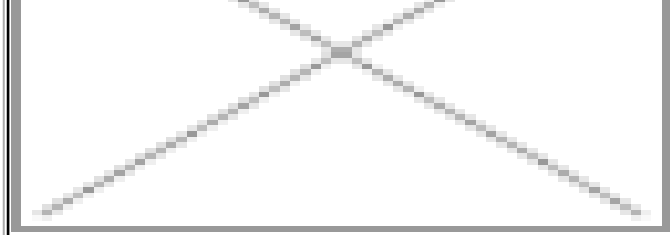
- letto 111 volte

## CANZONIERE B

- letto 87 volte

## Edizione diplomatica

---

<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr1_57.jpg&amp;itok=9_MrpXxp</p> 	<p><b>O</b> meu amigo a de mal assaz  Tantamiga. q(ue) muyto. mal p(er) e  Que no mal no(n) a mays per boa fe  E todaq(ue)sto uedes q(ue) lo faz  Por q(ue) no(n) cuyda demi be(n) auer  Uiuen coyta coytao per moirer</p>
<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr2_58.jpg&amp;itok=qr_37667</p> 	<p><b>Tanto</b> mal soffro se d(eu)s mi pardo(n)  Que ia eu amiga del doo ey  E per quanto dessa faze(n)da sey  Todeste mal e por esta razon.  Por q(ue) non cuyda. demi(n) be(n) auer</p>
<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr2_58.jpg&amp;itok=qr_37667</p> 	<p><b>Moirera.</b> desta hu no(n) Podauer al.  Que toma. enssy tamanho pesar  Quesse no(n) pode de morte guardar  E amiga. ue(n)lhi Todeste mal.</p> <p>Por q(ue) no(n) cuyda de mi(n)</p>
	<p><b>Case</b> cuydasse demi be(n) auer  Antel. q(ue)ria uyuer ca moirer</p>

- letto 55 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

<p><b>O</b> meu amigo a de mal assaz  Tantamiga. q(ue) muyto. mal p(er) e  Que no mal no(n) a mays per boa fe  E todaq(ue)sto uedes q(ue) lo faz  Por q(ue) no(n) cuyda demi be(n) auer  Uiuen coyta coytao per moirer</p>	<p><b>I</b></p> <p>O meu amigo á de mal assaz  tant?, amiga, que muyto mal per-é,  que no mal non á máys, per boa fe;  e tod?aquesto vedes que lo faz:  porque non cuyda de mí ben aver,  viv?en coyta, coytao per moirer.</p>
--	--

	II
Tanto mal soffro se d(eu)s mi pardo(n) Que ia eu amiga del doo ey E per quanto dessa faze(n)da sey Todeste mal e por esta razon. Por q(ue) non cuyda. demi(n) be(n) auer	Tanto mal soffro, se Deus mi pardon, que ia eu, amiga, del doo ey; e, per quanto de ssa fazenda sey, tod?este mal é por esta razon: porque non cuyda de min ben aver, .....
	III
Moirera. desta hu no(n) Podauer al. Que toma. enssy tamanho pesar Quesse no(n) pode de morte guardar E amiga. ue(n)lhi Todeste mal.  Por q(ue) no(n) cuyda de mi(n)	Moirerá desta hu non pod?aver al, que toma en ssy tamanho pesar que sse non pode de morte guardar; e, amiga, ven-lhi tod?este mal porque non cuyda de min ... .. .....
	IV
Case cuydasse demi be(n) auer Antel. q(ue)ria uyuer ca moirer	ca, se cuydasse de mí ben aver, ant?el queria vyver ca moirer.

- letto 64 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B\\_580.jpg&itok=yFVRnW\\_h](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_580.jpg&itok=yFVRnW_h)





- letto 69 volte

# CANZONIERE V

- letto 75 volte

## Edizione diplomatica

 <p>image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1.JPG&amp;itok=7lKVQwEu">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1.JPG&amp;itok=7lKVQwEu</a></p>	<p>O meu amigo a de mal a ssaz tantamiga que muyto mal per e que no mal non a mays per boa fe etodaquesto uedes quelho faz por que no(n) cuyda demi ben auer uyuer coyta coytado por morrer</p>
 <p>image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr2.JPG&amp;itok=aeae_EiX">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr2.JPG&amp;itok=aeae_EiX</a></p>	<p>Tanto mal soffro se d(eu)s mi p(er)don q(ue) ia eu amiga del doo ey eper qua(n)to dessa fazenda sey todeste mal epor esta razon por q(ue) no(n) cuyda demi(n) ben auer</p>
	<p>Morrera desta hu no(n) podauer al q(ue) toma enssy tamanho pesar q(ue) sse no(n) pode de morte guardar e amiga ue(n) lhi todeste mal porq(ue) no(n) cuyda demi</p>
	<p>Ca se cuydasse demi ben auer antel q(ue)ria uyuer ca morrer</p>

- letto 63 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

O meu amigo a de mal a ssaz tantamiga que muyto mal per e que no mal non a mays per boa fe etodaquesto uedes quelho faz por que no(n) cuyda demi ben auer uyuer coyta coytado por morrer	O meu amigo á de mal assaz tant?, amiga, que muyto mal per-é, que no mal non á máys, per boa fe; e tod?aquesto vedes que lho faz: porque non cuyda de mí ben aver, vyver coyta, coytado por morrer.
	II
Tanto mal soffro se d(eu)s mi p(er)don q(ue) ia eu amiga del doo ey eper qua(n)to dessa fazenda sey todeste mal epor esta razon por q(ue) no(n) cuyda demi(n) ben auer	Tanto mal soffro, se Deus mi perdon, que ia eu, amiga, del doo ey; e, per quanto de ssa fazenda sey, tod?este mal é por esta razon: porque non cuyda de min ben aver, ... ..
	III
Morrera desta hu no(n) podauer al q(ue) toma enssy tamanho pesar q(ue) sse no(n) pode de morte guardar e amiga ue(n) lhi todeste mal porq(ue) no(n) cuyda demi	Morrerá desta hu non pod?aver al, que toma en ssy tamanho pesar que sse non pode de morte guardar; e, amiga, ven-lhi tod?este mal porque non cuyda de mí ... .. ... ..
	IV
Ca se cuydasse demi ben auer antel q(ue)ria uyuer ca morrer	ca, se cuydasse de mí ben aver, ant?el queria vyver ca morrer.

- letto 66 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V\\_183.jpg&itok=cyLRgSJB](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_183.jpg&itok=cyLRgSJB)



Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/copyright\\_1.jpg&itok=r9IOCMs6](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/copyright_1.jpg&itok=r9IOCMs6)

- letto 82 volte



**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/o-meu-amigo-%C3%A1-de-mal-assaz>